

Porównanie tłumaczeń Hioba 3:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	z królami i radcami ziemi, którzy (niegdyś) podnosili ruiny,* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	pośród królów i pośród radców ziemi, budowniczych ruin z dawnych dni —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z królami i z doradcami ziemi, którzy sobie budowali opustoszałe miejsca;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z królmi i z radcami ziemi, którzy sobie budowali na miejscach pustych;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	z królmi i radami ziemie, którzy sobie budują pustynie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	z królami, ziemskimi władcami, co sobie stawiali grobowce,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wraz z królami i wielkimi ziemi, którzy sobie wystawili grobowce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	razem z królami i władcami ziemi, którzy pobudowali sobie grobowce,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	razem z królami i ich doradcami, z tymi, którzy wzniesli sobie grobowce,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wraz z królami i wielkimi tej ziemi, z tymi, którzy wznosili dla siebie grobowce,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	з царями, радниками землі, які хвалилися мечами,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wraz z królami i radcami ziemi, co wystawiali sobie ruiny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	z królami i doradcami ziemi, budującymi dla siebie opustoszałe miejsca,

¹⁾ którzy (niegdyś) podnosili ruiny, הָרְבוּת לְמוֹ הַבָּנִים , lub: którzy budowali (dzisiejsze) ruiny; wg G: którzy byli dumni ze swoich mieczy, οἱ ἠγαυριῶντο ἐπὶ ξίφεσιν.